TERMS AND CONDITIONS OF SALE AND DELIVERY	SATIŞ VE TESLİMATA DAİR HÜKÜM VE KOŞULLAR
1.1.General	***1.1. Genel Hüküm***
Unless otherwise agreed in writing, the following terms and conditions of sale and delivery ("T&C") shall apply to all services and deliveries of products ("Products") from Chr. Hansen Gida Sanayi ve Ticaret A.S. ("CH") to the buyer ("Buyer").	Aksi yazılı olarak kararlaştırılmadıkça, aşağıda yer alan Satış ve Teslimata dair Hüküm ve Koşullar (Bundan böyle "H&K" olarak anılacaktır.), Chr. Hansen Gıda Sanayi ve Ticaret A.Ş. (Bundan böyle "CH" olarak anılacaktır) tarafından Alıcı (Bundan böyle"Alıcı" olarak anılacaktır)'ya sunulacak tüm hizmet ve teslimatlara ("Ürün") uygulanır.
1.2. All terms and conditions of purchase or other terms and conditions which the Buyer seeks to impose or incorporate, and which are in conflict with these T&C, are superseded by these T&C, even if CH fails to object to said terms and conditions. CH reserves the right to change these T&C at any time for future orders of Products without notice to the Buyer.	**1.2.** Alıcı'nın uygulamayı veya kapsama dahil etmeyi araştırdığı, H&K ile çelişen tüm satışa dair hüküm ve koşullar veya diğer hüküm ve koşullar, CH'nin söz konusu hüküm ve koşullara dair itirazları kabul görmese dahi, yürürlük bulmaz. Bu gibi durumlarda her zaman H&K'da yer alan düzenlemelere üstünlük tanınır.
2. Orders	***2. Siparişler***
2.1. No final agreement of sale and delivery between CH and the Buyer exists until CH has confirmed in writing the Buyer's written or oral purchase order ("CH's Order Confirmation"). If any discrepancies occur in CH's Order Confirmation, the Buyer shall immediately notify CH hereof. Otherwise, CH's Order Confirmation shall be deemed accepted by the Buyer.	**2.1.** CH'nin Alıcı'nın sözlü veya yazılı sipariş formunu yazılı olarak onaylamadıkça (Bundan böyle "CH'nin Sipariş Onayı" olarak anılacaktır.), CH ile Alıcı arasında nihai bir satış ve teslim anlaşması yürürlüğe girmez. CH'nin Sipariş Onayı'nda herhangi bir çelişki bulunması halinde, Alıcı derhal bu konuda CH'ye bilgi vermekle yükümlüdür. Aksi takdirde, CH'nin Sipariş Onayı Alıcı tarafından bu şekilde kabul edildiği varsayılır.
2.2. Purchase orders confirmed by CH cannot be cancelled or altered without the prior written consent of CH, and the Buyer shall indemnify CH for any loss in connection with any cancellation or alteration of confirmed purchase orders.	**2.2.** CH tarafından onaylanmış sipariş formları, CH tarafından önceden verilmiş yazılı onay olmaksızın değiştirilemez veya iptal edilemez. Alıcı, değiştirdiği veya iptal etmiş olduğu sipariş formları sebebiyle CH'nin uğramış olduğu tüm zararları tazmin etmekle yükümlüdür.
3. Delivery/Passing of Risk	**3*. Teslimat/Riskin Yer Değiştirmesi***
3.1. Delivery shall take place EXW Istanbul (Incoterms 2020). Delivery dates will be communicated by CH upon receipt of orders from the Buyer. Delivery dates communicated by CH are estimated delivery dates and non-binding. Partial deliveries are allowed. If ordered Products are available in CH stock, the Products will be shipped no later than two (2) working days after CH Order Confirmation has been issued, unless a later delivery date has been requested by the Buyer.	**3.1.** Teslimat, Alıcı'nın işyerinde gerçekleşir ("*EXW*" Incoterms 2020). Teslimat tarihleri için siparişin Alıcı'dan alınış sırasına göre CH ile iletişime geçilecektir. CH tarafından bildirilen teslimat tarihleri tahmini tarihlerdir ve bağlayıcı değildir. Kısmı teslimat mümkündür. Eğer sipariş edilen Ürünler, CH'nin stoklarında mevcutsa, Alıcı tarafından daha geç bir tarihte teslimat yapılması talep edilmemişse Ürünler, CH Sipariş Onayı'nın vermesine müteakip en geç 2 iş günü içerisinde sevk edilecektir.

3.2. If CH does not deliver the Products within 4 weeks after the indicated delivery dates, the Buyer is entitled to demand delivery within a final reasonable period which shall not be less than 2 weeks. If CH does not deliver within such final period and this is not due to any circumstances for which the Buyer is responsible, the Buyer may – as its sole remedy - by notice in writing to CH terminate the delayed part of the specific order.	**3.2.** Eğer CH, Ürünleri belirtilen tarihlerden sonra 4 hafta içinde teslim edemezse; Alıcı, Ürünlerin makul bir süre içerisinde teslim edilmesini talep etme hakkına sahiptir. Ancak bu makul süre, 2 haftadan kısa olamaz. Eğer CH, Ürünleri bu nihai süre içerisinde de teslim edemezse ve bu gecikme hiçbir şekilde Alıcı'nın sorumlu olduğu bir durumdan kaynaklanmıyorsa, Alıcı –tek çaresi olarak- siparişin gecikmiş kısmını, CH'ye yazılı olarak bildirimde bulunmak suretiyle iptal edebilir.
3.3. Except as set out above, CH shall not incur any liability for any loss or damage resulting from any delay in delivery irrespective of the cause hereof unless CH caused the delay by wilful misconduct, gross negligence or fraud.	**3.3.** Yukarıda belirtilenler dışında; CH, kasıt, ağır ihmal veya hile nedeniyle gecikmeye neden olmadıkça, teslimatın herhangi bir gecikmesinden kaynaklanan herhangi bir kayıp veya hasardan dolayı sorumlu değildir.
4. Prices	***4.Fiyatlar***
All prices are quoted exclusive of any duties, insurance, applicable value added tax (VAT), similar taxes and any other taxes, transportation, and any other costs. The Buyer shall pay all invoices without any deductions or withholdings.	Teklif edilen tüm fiyatlara uygulanabilir katma değer vergisi (KDV), benzer vergiler veya herhangi vergiler, sigorta, ulaşım veya diğer masraflar dahil değildir. Alıcı, herhangi bir kesinti veya vergi kesintisi yapmaksızın tüm fatura bedelini ödemek zorundadır.
5. Payment	***5. Ödeme***
5.1. Terms of payment shall be 30 calendar days from the date of invoice unless otherwise agreed in writing. If the Buyer fails to make payment by the due date, interest at the rate of 2% per month shall be charged on the overdue amount from the due date. The Buyer shall pay the interest together with the overdue amount.	**5.1.** Ödeme vadesi, aksi yazılı olarak kararlaştırılmadıkça fatura tarihinden itibaren 30 takvim günüdür. Eğer Alıcı, vade tarihinde ödeme yapmazsa, vade tarihinde muaccel olan toplam bedel üzerinden vade tarihinden itibaren işlemek üzere aylık %2 oranında temerrüt faizi uygulanır. Alıcı, muaccel olan tutarı faiziyle birlikte ödemekle mükelleftir.
5.2. The Buyer shall not be entitled to withhold any payment in relation to any amount claimed from CH.	**5.2.** Alıcı, CH tarafından talep edilen herhangi bir alacakla ilgili olarak herhangi bir ödemeyi alıkoyma yetkisine sahip değildir.
5.3. CH is entitled to suspend its performance and withhold any future deliveries until all debts due to CH are settled in full.	**5.3.** CH, kendisine tüm borçların tamamı ödeninceye kadar, yükümlülüklerini ifa etmeyi askıya alma ve ileri tarihli siparişleri durdurma yetkisine sahiptir.
5.4. CH reserves the proprietary rights to the Products until CH has received payment in full.	**5.4.** CH, tüm ödemeyi tahsil edene kadar, Ürünler üzerindeki mülkiyet hakkını saklı tutar.

6. Use of the Products	***6. Ürünlerin Kullanımı***
6.1. Buyer is responsible and liable for i) determining whether the Products are suitable for Buyer's intended use, ii) correct storage, treatment, use and/or resale of Products for any purpose after CH's delivery, iii) obtaining any necessary governmental registrations and approvals for Buyer's production, marketing, sale, use and/or transportation of Products or of finished goods using or incorporating the Products, and (iv) compliance with all applicable laws, statutes and regulations of any relevant governmental or other authority related to the use of the Products.	**6.1.** Alıcı, aşağıdaki durumlardan sorumlu ve yükümlüdür: i) Ürünlerin kullanım amacına uygun olup olmadığını belirlemek, ii) CH'nin Ürünleri tesliminden sonra herhangi bir amaç için Ürünlerin doğru depolanması, işlenmesi, kullanılması ve/veya yeniden satılması, iii) Alıcı'nın Ürünlerin veya mamul ürünlerin üretimi, pazarlanması, satışı, kullanımı ve / veya nakliyesi veya nihai Ürünün kullanımı ve Ürünlerle bir araya getirilmesi için her türlü idari iznin ve ruhsatın alınması, iv) Ürünlerin kullanımıyla ilgili her türlü idari otorite tarafından düzenlenmiş yasa, tüzük, yönetmelik ve düzenlemelere uygun olması
6.2. If CH becomes aware, that the Buyer's use of the Products – in the sole discretion of CH – is contrary to precautions and other information provided by CH or otherwise potentially hazardous, unsafe or contrary to applicable laws and regulations, CH may – in addition to any other available remedies - immediately discontinue delivery of the Products.	**6.2.** CH, Alıcı'nın Ürünlerin kullanımıyla ilgili -yalnızca CH'nin takdir hakkına bağlı olarak- Alıcı'nın CH tarafından sağlanan önlemlere ve Alıcı'ya yapılan diğer bilgilendirmelere aykırı davrandığını veya olası bir tehlike, güvensiz bir durum veya mevzuata ve düzenlemelere aykırılık tespit ederse, -herhangi mevcut çözümler yanında- Ürünler'in teslimatını derhal durdurabilir.
6.3. As to any advice or assistance provided by CH to Buyer CH makes no warranty, express or implied, as to its accuracy or completeness, or the results to be obtained from such advice or assistance.	**6.3.** CH tarafından Alıcı'ya açık veya zımni olarak sunulan herhangi bir tavsiye ve desteğin doğruluğu ve eksiksizliği veya tavsiye ve desteğin doğuracağı sonuçlarla ilgili bir herhangi bir garanti vermez.
7. Specifications and Complaints	***7. Şartnameler ve Şikayetler***
7.1. At the time of delivery and subject to clause 6 above, the Products will comply in all material respects with CH's specifications for the Products applicable from time to time.	**7.1.** Teslimat sırasında veya 6. maddedeki hükümlere uygun olarak; Ürünler, CH'nin Ürünler ile ilgili zaman zaman geçerli olan şartnamelerine tüm önemli yönleriyle uyumlu olacaktır.
7.2. Immediately upon receipt of delivery, the Buyer shall examine the Products in order to make sure that the delivered Products are free from any visual external defects or shortcomings in quantity, and make sure that the Products comply with the specifications for the Products.	**7.2.** Alıcı teslim edilen Ürünlerin gözle görünür bir ayıptan ari olduğunu veya miktarda bir eksiklik olmadığını tespit etmek için teslimatın yapılmasından hemen sonra muayene edecek ve Ürünlerin şartnameye uygun olduğunu temin edecektir.

7.3. Any complaints as to any visual external defect, non-conformity or shortcomings in quantity shall be made in writing to CH immediately after delivery and within three (3) working days at the latest. In the absence of any such notice, the Buyer shall be deemed to have accepted the delivery. Any complaints as to latent defects or non-conformity of the delivered Products shall be made in writing to CH immediately after the Buyer has discovered or ought to have discovered the defect or non-conformity.	**7.3.** Gözle görülür açık bir ayıp, uygunsuzluk ve miktarda eksiklik de dahil olmak üzere herhangi bir şikayet, teslimatın hemen ardından en geç üç (3) iş günü içinde CH'ye yazılı olarak bildirilecektir. Bu bildirimin yapılmaması halinde, Alıcı'nın Ürünü kabul etmiş olduğu varsayılır. Daha sonra ortaya çıkan bir ayıp ("*gizli ayıp*") veya uygunsuzluğa dair herhangi bir şikayet olursa, Alıcı'nın tespit ettiği veya tespit etmesi gerektiği bu gizli ayıp veya uygunsuzluk, hemen CH'ye yazılı olarak bildirilir.
7.4. If delivered Products are proven to be defective or non-conforming, the Buyer is, as its sole remedy, entitled to demand replacement Products that conform with the applicable specifications for the Products in all material respects.	**7.4.** Teslim edilmiş Ürünün ayıplı ya da siparişe uygun olmadığı kanıtlanırsa; Alıcı, tek çaresi olarak, Ürünlerin esasa ilişkin yönlerden siparişle uyumlu özelliklere sahip Ürünlerle değiştirilmesini talep etme hakkına sahiptir.
8. Limited Warranties	***8. Sınırlı Garantiler***
8.1. CH solely warrants that (i) CH has the title to the Products, (ii) the Products are free from any third party liens or encumbrances, and (iii) to the best of CH's knowledge, the Products sold do not infringe third party intellectual property rights at the time of delivery.	**8.1.** CH münferiden; (i) Ürünlerin mülkiyetinin CH'ye ait olduğunu, (ii) Ürünlerin üzerinde üçüncü kişilere ait rehin veya ipotek bulunmadığını ve (iii) Satılan Ürünlerin teslimat zamanında, CH'nin bilgisi dahilinde, üçüncü kişilerin fikri mülkiyet haklarını ihlal etmediğini garanti eder.
8.2. CH PROVIDES NO ADDITIONAL WARRANTIES, WHETHER EXPRESS OR IMPLIED, WHICH EXTEND BEYOND THE WARRANTIES SET FORTH IN CLAUSE 8.1 HEREOF. WITHOUT LIMITING THE FOREGOING, THERE ARE NO IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR ANY PARTICULAR PURPOSE OR USE.	**8.2.**CH İŞBU SÖZLEŞMENIN 8.1. MADDESİNDE BELİRTİLENLER DIŞINDA AÇIK VEYA ZIMNİ OLARAK HİÇBİR EK GARANTİ VERMEMEKTEDİR. YUKARIDA BELİRTİLENLERLE SINIRLI OLMAMAK ÜZERE, HERHANGİ BİR ÖZEL AMAÇ VEYA KULLANIMA İLİŞKİN OLARAK TİCARETE ELVERİŞLİLİK VEYA TİCARİ TEAMÜLE DAİR ZIMNİ GARANTİ BULUNMAMAKTADIR.
9. Limitation of Liability	***9. Sorumluluğun Sınırlandırılması***
9.1. In addition to the limitations set out elsewhere in these T&C, CH's liability with respect to the delivered Products is further limited as outlined below in this clause 9.	**9.1.** İşbu H&K'nın başka bölümlerinde düzenlenen sınırlamalara ek olarak, CH'nin teslim edilen Ürünlerle ilgili sorumluluğu, 9. maddede belirtilen aşağıdaki düzenlemelerle sınırlıdır.
9.2. CH's liability for defects and non-conformity of the delivered Products shall terminate the earlier of (i) expiration of the Products' shelf life as defined by CH, or (ii) twelve (12) months after delivery of the Products to the Buyer.	**9.2.** CH'nin teslim edilen Ürünlerin ayıp ve uygunsuzluğu ile ilgili sorumluluğu (i) Ürünün CH tarafından belirlenen raf ömrünün sona ermesi ile veya (ii) Ürünün Alıcı'ya teslim edilmesinden oniki (12) ay sonra sona erer.
9.3. CH's aggregated liability for all losses, damages, penalties, costs and other liabilities arising from or related in any way to the delivered Products and/or these T&C is limited to the maximum sum of one million (1,000,000) EUR in total per calendar year in which calendar year the event occurred for which a claim is made.	**9.3.** CH'nin teslim edilen Ürünler ve/veya işbu H&K'dan kaynaklanan veya bunlarla bir şekilde ilişkili tüm kayıp, zarar ceza, masraf ile diğer yükümlülüklerinden kaynaklanan toplam sorumluluğu, talebin ortaya çıktığı takvim yılı için en fazla bir milyon (1.000.000) EURO ile sınırlıdır.

9.4. In any event, CH shall not be liable for any loss of time, loss of revenue or profits (projected or actual), loss of cost savings, loss of goodwill, brand value or reputation, or any loss resulting from the Buyer incurring any costs and expenses related to a recall not ordered by a governmental authority or due to safety reasons. In addition, CH shall not be liable for any indirect, punitive, incidental or consequential loss or damage, irrespective of whether such loss or damage was foreseeable or in contemplation of the parties, and whether arising in or caused by breach of contract, tort (including negligence), breach of statutory duty, indemnity or otherwise.	**9.4**. CH, hiçbir durumda herhangi bir gecikme, gelir veya kar kaybı (öngörülen veya mevcut), tasarruf kaybı, itibar kaybı, marka değeri/saygınlık kaybından veya başkaca herhangi bir zarardan veya Alıcı'nın yaptığı İdari otorite tarafından istenmeyen veya güvenlik sebebiyle yapılan hiçbir harcama ve masraftan sorumlu tutulamaz. Buna ek olarak CH, taraflarca öngörülebilir olup olmadığına veya tarafların tefekkürüne bakılmaksızın; ve sözleşmenin ihlali nedeniyle veya sonucunda ortaya çıkıp çıkmadığına, ve (ihmal dahil olmak üzere) haksız fiil, yasa ile konmuş bir yükümlülüğün ihlali, tazminat veya başkaca bir nedenle ortaya çıkıp çıkmadığına bakılmaksızın hiçbir dolaylı, cezai, arızi zarar ve kayıplardan sorumlu değildir.
9.5. The limitation of CH's liability shall not apply where CH has acted fraudulently, or in the event of CH's wilful misconduct or gross negligence. Further, to the extent that limitation of CH's liability is prohibited by applicable law, in particular according to mandatory liability under product liability acts, the liability shall only be limited to the extent legally permitted under applicable law.	**9.5.** CH'nin sorumluluğunu sınırlayan hükümler CH'nin hile, kasıt veya ağır ihmalinin bulunduğu hallerde uygulanmayacaktır. Ayrıca, CH'nin sorumluluğunun sınırlandırılmasının uygulanan yasalarca yasaklandığı ölçüde, özellikle ürün sorumluluğu kapsamındaki emredici yükümlülükler uyarınca sorumluluk sadece; uygulanan yasalar tarafından izin verilen ölçüde sınırlandırılır.
9.6. As far as CH's liability is excluded or limited, this shall also apply to the personal liability of CH's staff, employees, associates, agents, subcontractors and other persons assigned by CH to perform its obligations.	**9.6.** CH'nin muaf tutulduğu veya sınırlandırıldığı sorumluluklarına ilişkin hükümler CH'nin personeli, çalışanları, iş ortakları, temsilcileri, alt yüklenicileri ve CH tarafından yükümlülüklerin yerine getirilmesi için atanmış diğer kişileri de kapsamaktadır.
10. Buyer's Indemnification	***10. Alıcı'nın Tazminat Sorumluluğu***
10.1. The Buyer shall indemnify and hold CH harmless from and against any third party claim resulting from the Buyer's acts or omissions under these T&C, as well as claims resulting from, or associated with, the use of the Products or the Buyer's use or application of any information or advice disclosed or provided by or on behalf of CH.	**10.1.** Alıcı, işbu H&K kapsamında kendi eylem veya ihmallerinden kaynaklanan, ürünün kullanımından doğan veya CH tarafından veya CH adına açıklanan veya sağlanan herhangi bir tavsiye veya bilginin kendisi tarafından kullanımı veya uygulamasından kaynaklanan veya ilişkili olan her türlü üçüncü kişi taleplerine karşı CH'yi korur ve uğrayacağı zararları tazmin eder.
10.2. Should any third party raise a claim against one of the parties in relation to the Products, the party against whom the claim is raised shall immediately inform the other party of such claim.	**10.2.** Herhangi bir üçüncü kişinin Ürünlerle ilgili olarak taraflardan birine karşı talepte bulunması halinde, talepte bulunulan taraf diğer tarafı bu taleple ilgili derhal bilgilendirecektir.

11. Force Majeure	***11. Mücbir Sebep***
11.1. CH shall not be liable for any non-performance if (i) the non-performance is due to circumstances beyond CH's reasonable control, and (ii) CH cannot reasonably be expected to have taken these circumstances into consideration at the time of CH's Order Confirmation or have prevented the consequences thereof. Furthermore, CH shall not be liable for any non-performance if CH's sub-suppliers cannot perform due to circumstances described in this clause 11. Such circumstances include, but are not limited to, labor disputes, explosions, fire, natural disasters such as drought and flooding, epidemics, pandemics, government interventions, armed conflict, cyberattacks and restrictions imposed by authorities such as imposition of sanctions or embargo and theft.	**11.1.** CH, (i) CH'nin makul kontrolü dışında gerçekleşen bir durumdan ötürü yükümlülüklerini ifa edemezse ve (ii) CH'nin Sipariş Onayı sırasında makul bir şekilde hesaba katamayacağı beklenmedik bir durum ve bu durum dolayısıyla önlenemeyen sonuçların ortaya çıkması halinde herhangi bir yükümlülüğünü ifa edemez ise yükümlülüğünü yerine getirememesinden dolayı sorumlu olmayacaktır. Ayrıca CH'nin alt tedarikçilerinin işbu Madde 11'de belirtilen durumlardan dolayı yükümlülüklerini ifa edememesi halinde CH sorumlu tutulmayacaktır. Bunlarla sınırlı olmamak kaydıyla bahse konu durumlar; iş uyuşmazlıkları, patlamalar, yangın, kuraklık ve sel gibi doğal afetler, epidemik, pandemik de dahil olmak üzere tüm salgın hastalıklar, hükümet müdahaleleri, silahlı çatışma, siber saldırılar ve yaptırım, ambargo ve hırsızlık gibi ilgili makamlar tarafından getirilen kısıtlamaları ihtiva etmektedir.
11.2. CH shall notify the Buyer in writing of the cause of the non-performance and the expected duration of the circumstances.	**11.2.** CH yükümlülüklerini yerine getirmemenin sebebini ve bu şartların ne kadar süreceğine ilişkin beklentisini Alıcı'ya yazılı olarak bildirecektir.
12. Confidentiality	***12. Gizlilik***
For a period of 5 years from disclosure, the Buyer shall keep strictly secret and not disclose to any third party any individual purchase order or CH's Order Confirmation hereof, and all related commercial and technical information, including but not limited to Product prices ("Confidential Information") received in the course of purchases from CH, nor make use of this Confidential Information to the Buyer's own advantage.	Alıcı, ifşa tarihinden itibaren 5 yıl süre ile herhangi bir münferit satınalma siparişi veya CH'nin bu konudaki sipariş onayını ve CH'nin satın alımları sırasında geçerli olan ürün fiyatları ve bunlarla sınırlı olmaksızın ilgili tüm ticari ve teknik bilgiyi ("Gizli Bilgi") kesin surette gizli tutacak ve herhangi bir üçüncü kişiye ifşa etmeyecek ve de bu Gizli Bilgi'yi kendi faydasına kullanmayacaktır.
13. Assignment	***13. Temlik***
Neither party may assign any rights and obligations under these T&C in whole or in part without the prior written consent of the other party. However, CH may assign the rights and obligations under these T&C to a present or future company belonging to the group of companies of which CH is a part without the prior notice to and consent of the Buyer.	Taraflardan hiçbiri diğer tarafın önceden yazılı onayını almadan işbu H&K (kısmen veya tamamen)'dan doğan hak veya yükümlülüklerini temlik edemez. Ancak, CH işbu H&K altındaki hak ve yükümlülüklerini halihazırdaki veya daha sonradan dahil olacak grup şirketlerine Alıcı'ya önceden bildirmeden ve onayını almadan temlik edebilir.

14. Severability If any of the provisions, or parts thereof, in these T&C are held to be invalid, illegal or unenforceable, such provisions, or parts thereof, shall be deemed not to form part of these T&C and shall not affect the remaining provisions. In the event of any material part of these T&C should be held invalid, illegal or unenforceable, the parties shall in good faith negotiate a solution by which the original intentions of the parties are honored to the largest extent legally possible.	***14. Bölünebilirlik*** İşbu H&K kapsamındaki hükümlerden herhangi biri veya bir kısmı geçersiz, hukuka aykırı veya uygulanamaz hale gelirse, bu hüküm ve kısımların, işbu H&K'nın bir parçasını oluşturmayacağı kabul edilecek ve geri kalan diğer hükümleri etkilemeyecektir. İşbu H&K'nın önemli bir hükmünün geçersiz, hukuka aykırı veya uygulanamaz hale gelmesi durumunda, taraflar yasal olarak uygulanabilir ve gerçek niyetlerine en yakın olan çözümü bulmak için iyi niyet çerçevesinde müzakere edeceklerdir.
15. Disputes **15.1.** These T&C and the parties' related rights and obligations, including any disputes, shall be governed by, construed and settled in all respects in accordance with Turkish law, without reference to any choice of law provisions thereof. For the avoidance of doubt, the United Nations Convention on the International Sale of Goods shall not apply to these T&C and the parties' related rights and obligations.	***15. Uyuşmazlıkların Çözümü*** **15.1.** İşbu H&K ve tarafların hak ve yükümlülükleri ile ilgili aralarında doğabilecek her türlü uyuşmazlığa, başkaca hiçbir hukuka atıfta bulunulmadan, Türk Hukuku uygulanacaktır. Şüpheye mahal vermemek adına, Malların Uluslararası Satışına İlişkin Birleşmiş Milletler Sözleşmesi işbu H&K'ya ve taraflar arasındaki uyuşmazlıklara uygulanmayacaktır.
15.2. Any disputes between CH and the Buyer shall be referred to the exclusive jurisdiction of the courts in Istanbul (Anadolu) in Turkey. Notwithstanding the above, CH reserves the right to refer any matter regarding payment for the Products to a relevant court having jurisdiction of such cases in the country where the Buyer is domiciled or registered.	**15.2.** Taraflar arasında doğabilecek tüm uyuşmazlıkların çözümünde İstanbul (Anadolu) Mahkemeleri ve İcra Daireleri münhasır yetkilidir. Yukarıdaki hükme bakılmaksızın, CH ödeme ile ilgili konularda Alıcı'nın ikamet ettiği veya kayıtlı olduğu ülke Mahkemelerinde dava açma hakkını saklı tutar.
16. Language In case of any discrepancies between the English language version and the Turkish language version of these T&C, the English language version shall prevail.	***16. Sözleşmenin Dili*** Sözleşmenin İngilizce ve Türkçe versiyonları arasında herhangi bir uyumsuzluk olması halinde sözleşmenin İngilizce dilindeki versiyonuna öncelik verilecektir.